

**Thứ Sáu, 20-12-2024. Năm C**  
**Friday, December-20-2024. Year C**  
**Tuần 3 Mùa Vọng**

**Is 7, 10-14**

**Isaiah 7:10-14**

**Hãy xin một dấu chỉ từ Đức Chúa, Thiên Chúa của ngươi (Is 7,11)**

When a prophet tells you that God wants to give you a sign, it's like receiving a special gift. Of course you'll accept it! But that's not how King Ahaz replied when Isaiah offered him a sign. "I will not tempt the Lord," he protested (Isaiah 7:12).

What was Ahaz thinking? It's like Aladdin finding the magic lamp and then telling the genie he didn't have any wishes. Ahaz's country was on the brink of a devastating war he could not win, and his people were losing hope. This was a time for bold actions, not false humility!

It's a good thing that God didn't let Ahaz's hesitation stop him. Despite the king's protests, he gave him the sign he had planned for him: a virgin would conceive a child who would be called "Emmanuel," God with us (Isaiah 7:14). God promised that through this child, he would continue to guard and protect Jerusalem from all her foes.

Of course, God is not a genie! But he is a loving Father who wants to bless his children. Even when we hesitate to ask him for a sign, he still wants to help us. Even when we (mistakenly) believe that only the holiest of saints hear his voice, he wants to speak to each of us. God wants to intervene in our lives. He wants all of us to be able to say, "I know God spoke to me in this situation."

Khi một nhà tiên tri nói với bạn rằng Chúa muốn ban cho bạn một dấu hiệu, thì cũng giống như nhận được một món quà đặc biệt. Tất nhiên là bạn sẽ chấp nhận! Nhưng đó không phải là cách Vua Ahaz trả lời khi Isaia đưa ra cho ông một dấu hiệu. "Tôi sẽ không thử thách Chúa", ông phản đối (Is 7,12).

Ahaz đang nghĩ gì vậy? Giống như Aladdin tìm thấy cây đèn thần rồi nói với thần đèn rằng ông không có bất kỳ điều ước nào. Đất nước của Ahaz đang bên bờ vực của một cuộc chiến tranh tàn khốc mà ông không thể thắng, và người dân của ông đang mất hy vọng. Đây là thời điểm cho những hành động táo bạo, chứ không phải sự khiêm nhường giả tạo!

Thật may là Chúa đã không để sự do dự của Ahaz ngăn cản ông. Bất chấp sự phản đối của nhà vua, Ngài đã ban cho ông dấu hiệu mà Ngài đã định sẵn cho ông: một trinh nữ sẽ thụ thai một đứa trẻ sẽ được gọi là "Emmanuel", Thiên Chúa ở cùng chúng ta (Is 7,14). Chúa đã hứa rằng thông qua đứa trẻ này, Ngài sẽ tiếp tục bảo vệ và che chở Giêrusalem khỏi mọi kẻ thù của thành phố.

Tất nhiên, Chúa không phải là thần đèn! Nhưng Ngài là một người Cha yêu thương muốn ban phước cho con cái Ngài. Ngay cả khi chúng ta ngần ngại cầu xin Ngài một dấu hiệu, Ngài vẫn muốn giúp chúng ta. Ngay cả khi chúng ta (nhầm lẫn) tin rằng chỉ có những vị thánh thánh thiện nhất mới nghe được tiếng Ngài, Ngài vẫn muốn nói với từng người chúng ta. Chúa muốn can thiệp vào cuộc sống của chúng ta. Ngài muốn tất cả chúng ta có thể nói rằng, "Tôi biết Chúa đã nói với tôi trong tình huống này."

What kind of sign do you want to ask God to give you? Maybe it's something downright miraculous, like a healing, or something more mundane, like a change in the weather that brightens your day. Maybe you want to ask him to send you a message through an innocent comment from one of your children. Or maybe you want him to surprise you—think of Balaam's talking donkey or Gideon's dew-drenched fleece or the sundial that turned back time for Hezekiah. God can do any of these things for you, and so many more!

So ask for a sign! You don't have to measure up to a certain standard of holiness. You don't have to grit your teeth and suffer in order to earn it. Sometimes the Lord gives signs we don't even know we need! Just open your ears and eyes. Look for surprises. Let God be part of your life today!

“Lord, I believe you want to speak to me. Let me see your signs!”

Bạn muốn cầu xin Chúa ban cho bạn dấu hiệu nào? Có thể đó là một điều gì đó thực sự kỳ diệu, như một sự chữa lành, hoặc một điều gì đó trần tục hơn, như một sự thay đổi của thời tiết làm bừng sáng ngày của bạn. Có thể bạn muốn cầu xin Ngài gửi cho bạn một thông điệp thông qua một bình luận ngây thơ từ một trong những đứa con của bạn. Hoặc có thể bạn muốn Ngài làm bạn ngạc nhiên - hãy nghĩ đến con lừa biết nói của Balaam hoặc bộ lông cừu ẩm sương của Gideon hoặc đồng hồ mặt trời quay ngược thời gian cho Hezekiah. Chúa có thể làm bất kỳ điều nào trong số những điều này cho bạn, và còn nhiều điều hơn thế nữa!

Vì vậy, hãy cầu xin một dấu hiệu! Bạn không cần phải đạt đến một tiêu chuẩn thánh thiện nhất định. Bạn không cần phải nghiền răng và chịu đau khổ để kiếm được nó. Đôi khi Chúa ban cho những dấu hiệu mà chúng ta thậm chí không biết mình cần! Chỉ cần mở tai và mắt ra. Tìm kiếm những điều bất ngờ. Hãy để Chúa là một phần trong cuộc sống của bạn ngày hôm nay!

Lạy Chúa, con tin rằng Chúa muốn nói chuyện với con. Hãy để con thấy những dấu hiệu của Chúa!

**Lc 1, 26-38**

**Luke 1:26-38**

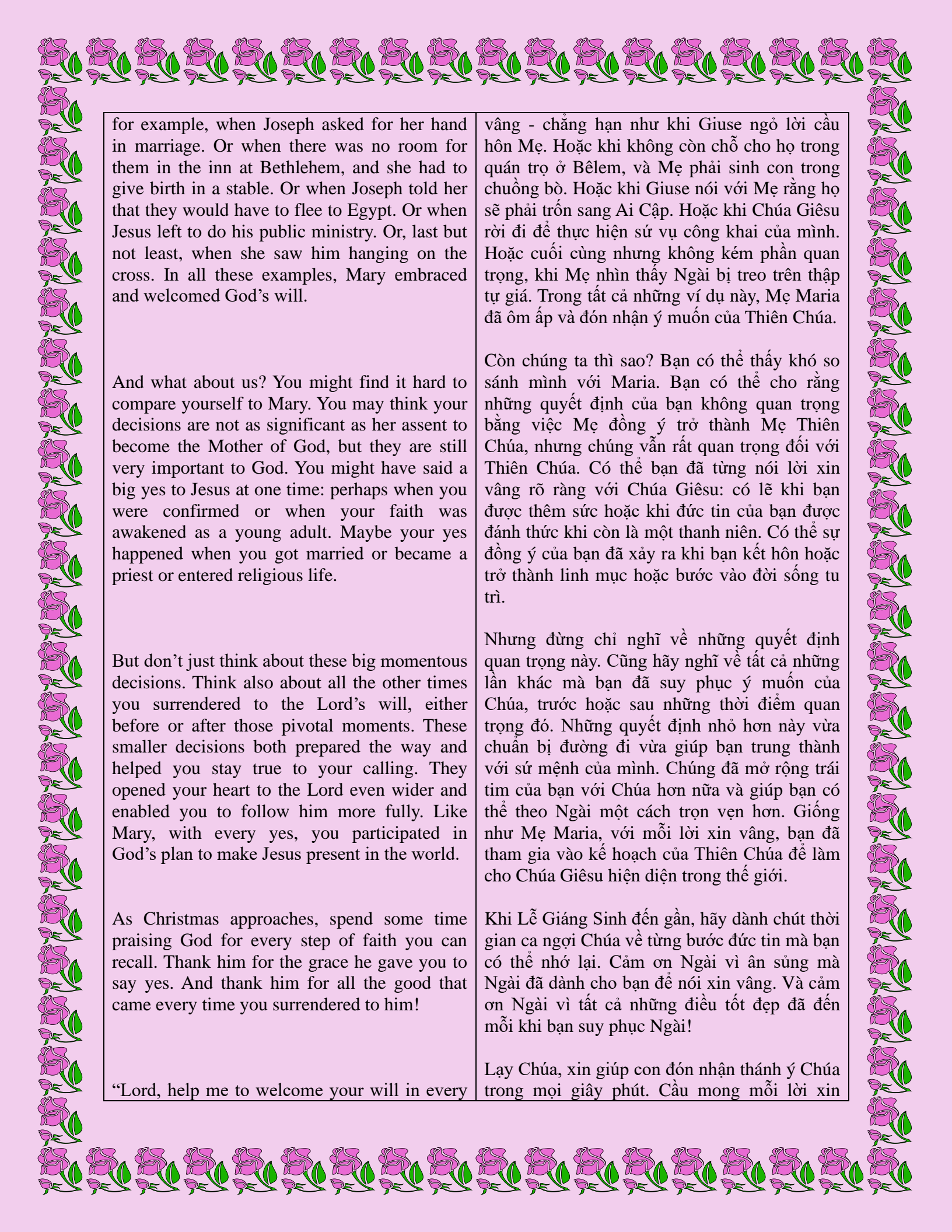
**Xin Chúa thực hiện nơi tôi như lời sứ thần truyền (Lc 1,38)**

This was the most important moment in Mary's life. It was the moment she said yes to the angel Gabriel and agreed to be the Mother of God. We can only imagine how she must have felt. What amazement must have been in her heart as she heard Gabriel's announcement. What a tremendous sense of joy—and awe—she must have experienced as she answered, “May it be done to me” (Luke 1:38).

But consider the other times Mary said yes—

Đây là thời điểm quan trọng nhất trong cuộc đời của Maria. Đó là giây phút Mẹ nói lời đồng ý với thiên thần Gabriel và xin vâng làm Mẹ Thiên Chúa. Chúng ta chỉ có thể tưởng tượng Mẹ đã cảm thấy thế nào. Trong lòng Mẹ chắc hẳn đã kinh ngạc biết bao khi nghe thông báo của Gabriel. Thật là một cảm giác vui mừng - và kính sợ - Mẹ hẳn đã trải qua khi trả lời: “Xin điều đó xảy đến cho tôi” (Lc 1,38).

Nhưng hãy xem xét những lần khác Maria xin



for example, when Joseph asked for her hand in marriage. Or when there was no room for them in the inn at Bethlehem, and she had to give birth in a stable. Or when Joseph told her that they would have to flee to Egypt. Or when Jesus left to do his public ministry. Or, last but not least, when she saw him hanging on the cross. In all these examples, Mary embraced and welcomed God's will.

And what about us? You might find it hard to compare yourself to Mary. You may think your decisions are not as significant as her assent to become the Mother of God, but they are still very important to God. You might have said a big yes to Jesus at one time: perhaps when you were confirmed or when your faith was awakened as a young adult. Maybe your yes happened when you got married or became a priest or entered religious life.

But don't just think about these big momentous decisions. Think also about all the other times you surrendered to the Lord's will, either before or after those pivotal moments. These smaller decisions both prepared the way and helped you stay true to your calling. They opened your heart to the Lord even wider and enabled you to follow him more fully. Like Mary, with every yes, you participated in God's plan to make Jesus present in the world.

As Christmas approaches, spend some time praising God for every step of faith you can recall. Thank him for the grace he gave you to say yes. And thank him for all the good that came every time you surrendered to him!

“Lord, help me to welcome your will in every

vâng - chẳng hạn như khi Giuse ngỏ lời cầu hôn Mẹ. Hoặc khi không còn chỗ cho họ trong quán trọ ở Bêlem, và Mẹ phải sinh con trong chuồng bò. Hoặc khi Giuse nói với Mẹ rằng họ sẽ phải trốn sang Ai Cập. Hoặc khi Chúa Giêsu rời đi để thực hiện sứ vụ công khai của mình. Hoặc cuối cùng nhưng không kém phần quan trọng, khi Mẹ nhìn thấy Ngài bị treo trên thập tự giá. Trong tất cả những ví dụ này, Mẹ Maria đã ôm ấp và đón nhận ý muốn của Thiên Chúa.

Còn chúng ta thì sao? Bạn có thể thấy khó so sánh mình với Maria. Bạn có thể cho rằng những quyết định của bạn không quan trọng bằng việc Mẹ đồng ý trở thành Mẹ Thiên Chúa, nhưng chúng vẫn rất quan trọng đối với Thiên Chúa. Có thể bạn đã từng nói lời xin vâng rõ ràng với Chúa Giêsu: có lẽ khi bạn được thêm sức hoặc khi đức tin của bạn được đánh thức khi còn là một thanh niên. Có thể sự đồng ý của bạn đã xảy ra khi bạn kết hôn hoặc trở thành linh mục hoặc bước vào đời sống tu trì.

Nhưng đừng chỉ nghĩ về những quyết định quan trọng này. Cũng hãy nghĩ về tất cả những lần khác mà bạn đã suy phục ý muốn của Chúa, trước hoặc sau những thời điểm quan trọng đó. Những quyết định nhỏ hơn này vừa chuẩn bị đường đi vừa giúp bạn trung thành với sứ mệnh của mình. Chúng đã mở rộng trái tim của bạn với Chúa hơn nữa và giúp bạn có thể theo Ngài một cách trọn vẹn hơn. Giống như Mẹ Maria, với mỗi lời xin vâng, bạn đã tham gia vào kế hoạch của Thiên Chúa để làm cho Chúa Giêsu hiện diện trong thế giới.

Khi Lễ Giáng Sinh đến gần, hãy dành chút thời gian ca ngợi Chúa về từng bước đức tin mà bạn có thể nhớ lại. Cảm ơn Ngài vì ân sủng mà Ngài đã dành cho bạn để nói xin vâng. Và cảm ơn Ngài vì tất cả những điều tốt đẹp đã đến mỗi khi bạn suy phục Ngài!

Lạy Chúa, xin giúp con đón nhận thánh ý Chúa trong mọi giây phút. Cầu mong mỗi lời xin

moment. May each yes bring me closer to your heart and bring you more fully into the world.”

vâng sẽ đưa con đến gần trái tim Chúa hơn và đưa Chúa đến với thế giới một cách trọn vẹn hơn.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.